



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventh Sunday in Ordinary Time Year A February 19, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 19 tháng 2, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tượng Đức Mẹ La Vang đã về đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Chúng ta hy vọng rằng sẽ xây xong Đài Đức Mẹ sớm để chúng ta có thể đặt tượng Đức Mẹ. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục làm ân nhân cho quỹ Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu vận động cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận PSA 2023, kính xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho chương trình này hầu Đức Cha có thể hỗ trợ cho các chương trình trong toàn giáo phận. Chúng ta có thể trả bằng check hay tiền mặt. Khi đi Lễ xin đưa cho quý Cha để quý cha nộp cho tòa giám mục. Thứ tư tuần này bắt đầu Mùa Chay Thánh. Xin quý ông bà anh chị em đến tham dự Lễ Tro. Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp cho Giáo Xứ và giáo phận. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa hôm nay cắt nghĩa về tại sao các tín hữu cần sống thánh thiện và trở nên những người thánh thiện. Bài đọc thứ nhất và thứ hai cho chúng ta những lý do tại sao chúng ta phải sống thánh thiện và cho chúng ta bốn bí quyết để trở nên người công chính bởi Chúa Giêsu. **Bài đọc thứ nhất** từ sách Lêvi dạy chúng ta phải nên thánh bởi vì các giới răn được ban cho chúng ta từ Thiên Chúa qua Môisê: “Các ngươi hãy nên thánh vì Ta là Đấng Thánh” cũng chỉ cho chúng con, con đường chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa; “Hãy yêu tha nhân như chính mình ngươi”. Thánh Vịnh 103 thách đố chúng ta hãy trở nên thánh như Thiên Chúa chúng ta là Đấng Thánh qua lòng tốt, thương xót và thứ tha. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô cho chúng ta thêm những lý do để trở nên thánh. Chúng ta phải giữ thân xác và tâm hồn chúng ta thánh thiện, vì chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần và Thánh Thần sống trong chúng ta. **Qua bài Phúc Âm** trích từ bài Giảng Trên Núi, Chúa Giêsu dạy chúng ta bốn nguyên tắc để trở nên thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh. Thứ nhất là hãy xa lánh mọi sự trả thù. Chúa Giêsu đã nói về sự trả thù của Hammurabi trong thời lưu đầy ở Babilon và truyền đến con cái Israel qua Môisê. Việc trả thù mất đền mất răng đền răng cho phép giới hạn trong việc trả thù. Thay vào đó Chúa Giêsu đã ban cho giới răn mới là tình yêu ân sủng tha thứ và hoà giải và không có trả thù. Nguyên tắc thứ hai là trở nên thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh là hãy yêu thương kẻ thù. Chúa Giêsu đã minh họa 3 hình ảnh: đưa má kia, cho áo ngoài và đi theo khi người ta bắt các con đi. Chúng ta được mời gọi để yêu thương kẻ thù và vì những kẻ thù của chúng ta được yêu thương như Chúa đã yêu thương chúng ta. Nguyên tắc thứ ba là chia sẻ sự Thánh Thiện của Thiên Chúa bằng cách vô điều kiện với tất cả trái tim tha thứ những kẻ thù của chúng ta và không trả thù. Có nghĩa là chúng ta không chỉ yêu thương người hàng xóm nhưng tha thứ cho những kẻ thù của chúng ta mà làm hại chúng ta. Nguyên tắc thứ tư là trở nên Thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh là tha thứ những kẻ thù của chúng ta và chân thành cầu nguyện cho đời sống tâm linh và thể lý và ân sủng cần thiết trong việc cảm hoá và đổi đời sống mới. Tóm lại các bài đọc thách đố chúng ta hãy nên thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh bằng tình yêu tha thứ và ân sủng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 12/02/2023: **\$14,402**

Tổng số phong bì: **236**

Đóng góp qua mạng: **\$405** Số lần đóng góp: **16**

Xin tiền lần hai cho quỹ cứu trợ động đất Thổ Nhĩ Kỳ: **\$12,294**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,600**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đồng của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ MỪNG XUÂN QUÝ MÃO

- Giải Đặc Biệt (\$20,000): **Dung Duong** #01339
- Giải Nhất (\$5,000): **Nguyen** #30721
- Giải Nhì (\$2,500): **Ruby Pham** #12770
- Giải Ba (\$1,000): **Andy Nguyen** #19607
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Hong Tam Nguyen #17057 **Trinh Mai** #15006
Hong Van Nguyen #19314 **Sinh Nguyen** #100166

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **22 tháng 2, 2023**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào **thứ Tư ngày 22 tháng 2, 2023** cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay:

8:30AM - Lễ tiếng Việt
12:00PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh
5:30PM - Lễ tiếng Việt
7:00PM - Lễ tiếng Tây Ban Nha

Giáo luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.
Tuổi giữ chay: mọi người từ 18 tuổi cho đến 59 tuổi thì phải giữ chay. Tuổi kiêng thịt: mọi người từ 14 tuổi trở lên đều phải kiêng thịt.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 20 tháng 2 năm 2023** nhân dịp Lễ Tổng Thống sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Darrian Dinh & Amy Vo
 Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 3, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các giáo xứ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo xứ, biết đặt sự hiệp thông làm trung tâm, để ngày càng trở nên những cộng đồng đức tin, huynh đệ và mở ra đón tiếp những ai thiếu thốn nhất.

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful.

Pastor's Corner

Sunday, February 19, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Statue of Our Lady of La Vang has arrived in our parking lot. We hope to build the Shrine soon so we will be able to dedicate our project. I ask all of you to support our 2023 PSA campaign. If you are able to pledge for our PSA 2023 please do so. This Wednesday we will begin our Lenten Season. Please use this 40 days to pray, fast and almsgiving. I hope that you will have a blessed Lenten Season. Again, I am very grateful to all of you for your love and support to our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant her a speedy recovery.

Today's readings explain why Christians are expected to be holy and how we are meant to become holy people. The first and second readings give us reasons why we should be holy, and the Gospel describes four methods of becoming holy people prescribed for us by Jesus. The first reading, taken from the book of Leviticus, teaches us that we should be holy because it is the command given to us by God through Moses: "Be holy, for I the Lord, your God, am holy." It also shows us the way to share in God's holiness: "Love your neighbor as yourself." The Responsorial Psalm (Ps 103) challenges us to be holy as our God is holy, by becoming kind, merciful, and forgiving. In the second reading, St. Paul gives us an additional reason to be holy – we are to keep our bodies and souls holy because we are the temples of the Holy Spirit, and the Holy Spirit lives in us.

In the Gospel passages taken from the Sermon on the Mount, Jesus teaches us four methods of becoming holy as God is holy: (1) The first method is to abstain from all forms of retaliation. Jesus discards even the milder form of retaliation developed by Hammurabi in ancient Babylon and passed on to Israel through Moses. The policy was one of limited, proportional retaliation (Lex Talionis, "tit-for-tat"): "an eye for an eye, a tooth for tooth," rather than allowing unlimited vengeance. In place of this limited, proportional retaliation, Jesus gives his new law of love, grace, forgiveness, reconciliation, and no retaliation. For Jesus, retaliation, or even limited vengeance, has no place in the Christian life, even though graceful acceptance of an offense requires great strength and discipline of character and strengthening by God's grace. (2) The second method of becoming holy as God is holy is to take the offense gracefully and love the offender. Jesus illustrates this in three images: "turning the other cheek, freely giving the tunic and adding the cloak to it and walking the extra mile." Jesus tells us that what makes Christians different is the grace with which they treat others, offering them loving kindness and mercy, even if they don't deserve this treatment. We are commanded to love our enemies as Jesus loves us, with agape love, not because our enemies deserve our love, but because Jesus loves them so much that he died for them as he did for us. (3) The third method of sharing in God's holiness is by unconditionally and whole-heartedly forgiving the offender without planning revenge in any form. This means not only loving one's neighbors, but also forgiving those enemies who hurt us and willfully cause us suffering, hardship, and unhappiness. (4) The fourth method of becoming holy as God is holy is to seal our determination to forgive our enemies by sincerely praying for their spiritual and physical welfare and for the grace needed for their conversion and renewal of life. Thus, today's Scripture readings challenge us to become holy as our God is holy by loving, forgiving, and blessing others as our Holy God does.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen-Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 02/12/2023 Collection: **\$14,402**
Number of Envelopes: **236**
EFT: **\$405** Number of EFT: **16**
Second Collection for Earthquake in Turkey: **\$12,294**
Food Sales: **\$3,600**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso.

Notas del Párroco

Domingo, febrero 19, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La Estatua de Nuestra Señora de La Vang ha llegado a nuestro estacionamiento. Esperamos construir el Santuario pronto para poder dedicar nuestro proyecto. Les pido a todos ustedes que apoyen nuestra campaña de PSA 2023. Si puede comprometerse con nuestro PSA 2023, hágalo. Este miércoles comenzaremos nuestra temporada de Cuaresma. Utilice estos 40 días para orar, ayunar y dar limosna. Espero que tengan una temporada de Cuaresma bendecida. Una vez más, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, le conceda una pronta recuperación.

Las lecturas de hoy explican por qué se espera que los cristianos sean santos y cómo debemos convertirnos en personas santas. La primera y la segunda lectura nos dan razones por las que debemos ser santos, y el Evangelio describe cuatro métodos para convertirnos en personas santas prescritos por Jesús. La primera lectura, tomada del libro del Levítico, nos enseña que debemos ser santos porque es el mandato que Dios nos dio a través de Moisés: "Sean santos, porque santo soy yo, el Señor, su Dios". También nos muestra el camino para compartir la santidad de Dios: "Ama a tu prójimo como a ti mismo". El Salmo Responsorial (Sal 103) nos desafía a ser santos como nuestro Dios es santo, haciéndonos bondadosos, misericordiosos y perdonadores. En la segunda lectura, San Pablo nos da una razón adicional para ser santos: debemos mantener nuestros cuerpos y almas santos porque somos templos del Espíritu Santo, y el Espíritu Santo vive en nosotros.

En los pasajes evangélicos tomados del Sermón de la Montaña, Jesús nos enseña cuatro métodos para llegar a ser santos como Dios es santo: (1) El primer método es abstenerse de toda forma de represalia. Jesús descarta incluso la forma más leve de represalia desarrollada por Hammurabi en la antigua Babilonia y transmitida a Israel a través de Moisés. La política era de represalia limitada y proporcional (Lex Talionis, "ojo por ojo"): "ojo por ojo, diente por diente", en lugar de permitir una venganza ilimitada. En lugar de esta represalia limitada y proporcional, Jesús da su nueva ley de amor, gracia, perdón, reconciliación y no represalia. Para Jesús, la represalia, o incluso la venganza limitada, no tiene cabida en la vida cristiana, aunque la aceptación graciosa de una ofensa requiere una gran fuerza y disciplina de carácter y el fortalecimiento de la gracia de Dios. (2) El segundo método para llegar a ser santo como Dios es santo es tomar la ofensa con gracia y amar al ofensor. Jesús ilustra esto en tres imágenes: "dar la otra mejilla, dar libremente la túnica y agregarle el manto y caminar la milla extra". Jesús nos dice que lo que hace diferentes a los cristianos es la gracia con la que tratan a los demás, ofreciéndoles bondad amorosa y misericordia, incluso si no merecen este trato. Se nos ordena amar a nuestros enemigos como Jesús nos ama, con amor ágape, no porque nuestros enemigos merezcan nuestro amor, sino porque Jesús los ama tanto que murió por ellos como lo hizo por nosotros. (3) El tercer método de compartir la santidad de Dios es perdonar incondicionalmente y de todo corazón al ofensor sin planear venganza de ninguna forma. Esto significa no solo amar al prójimo, sino también perdonar a los enemigos que nos hacen daño y nos causan deliberadamente sufrimiento, penalidades e infelicidad. (4) El cuarto método para llegar a ser santos como Dios es santo es sellar nuestra determinación de perdonar a nuestros enemigos orando sinceramente por su bienestar espiritual y físico y por la gracia necesaria para su conversión y renovación de vida. Por lo tanto, las lecturas de las Escrituras de hoy nos desafían a ser santos como nuestro Dios es santo amando, perdonando y bendiciendo a los demás como lo hace nuestro Dios Santo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 02/12/2023: **\$14,402**

Total Sobres Recibidos: **236**

EFT: **\$405** Donaciones Electrónicas: **16**

Segunda Colecta para el Terremoto de Turquía: **\$12,294**

Venta de Comida: **\$3,600**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2023 Tet New Year raffle drawing results:

Grand prize (\$20,000): **Dung Duong** #01339

First Prize (\$5,000): **Nguyen** #30721

Second Prize (\$2,500): **Ruby Pham** #12770

Third Prize (\$1,000): **Andy Nguyen** #19607

Fourth Prize (\$200/each):

Hong Tam Nguyen #17057

Hong Van Nguyen #19314

Trinh Mai #15006

Sinh Nguyen #100166

*All winning tickets must be claimed by Wednesday
February 22, 2023.*

OFFICE CLOSED

The office will be closed on **Monday February 20, 2023** in observance of **Presidents' Day**. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you.

ASH WEDNESDAY

Wednesday, February 22, 2023

8:30AM - Mass in Vietnamese

12:00PM - Mass in Vietnamese & English

5:30PM - Mass in Vietnamese

7:00PM - Mass in Spanish

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

El Lunes Febrero 20, 2023 la oficina parroquial estará cerrada por el Día de los Presidentes. La parroquia se cerrará después de misa de 8:30am. No habrá reunión de ningún Ministerio ni grupos parroquiales.

MIERCOLES DE CENIZAS

Miércoles 2/22/2023

8:30am Misa en Vietnamita

12:00pm Misa Bilingue Inglés/Vietnamita

5:30pm Misa en Vietnamita

7:00pm Misa en Español



GANADORES DE LA RIFAS

Gran Premio Dung Duong #01339 \$20,000

1er. Premio Nguyen #30721 \$5,000

2do. Premio Ruby Pham #12770 \$2,500

3er. Premio Andy Nguyen #19607 \$1,000

4to. Premio Hong Tam Nguyen #17057 \$200

- Premio Hong Van Nguyen #19314 \$200

- Premio Trinh Mai #15006 \$200

- Premio Sinh Nguyen #100166 \$200

*Los Ganadores tienen que reclamar sus premios
antes del 22 de Febrero del 2023.*

QUINCEAÑERA



Felicidades a

Cynthia Lizeth Rodriguez por sus
Quince Años el Sábado
2/25/2023. Dios la llene de bendi-
ciones.

Pase a la oficina para apartar su
fecha para su Quinceañera.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Carol Kim Anh Nguyen	\$10,000
Lamour Nail Products, Inc	\$1,200
Dai Trong Truong	\$400
Một Ân Nhân	\$300
Minh Nguyen	\$200
Tony Hoang	\$200
Huan Trung Pham	\$100
Tran Thi Le Hong	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Thuy Nguyen Vo	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Tuong Phuc Bui	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Tình tâm và nghi thức chữa lành - Thứ Bảy, tháng 2, 2023 (\$50/người - bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 3: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 4: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California).

Tour 5: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour 6: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 7: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Từ Đạo VN.

Tour 8: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 7 năm 2023

Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*